

師大



學報 No.

15

2022年12月31日出刊

BULLETIN OF TAIWAN HISTORICAL RESEARCH, NTNU

TAIWAN

臺灣踏查旅遊史之踏查—澎湖南方四島遊誌

胡哲榕

臺灣踏查旅遊史之踏查—澎湖南方四島遊誌

胡哲榕*

歷史，是由不同空間、時間段的人群活躍生產的總體性結構；而臺灣海島島嶼的地理特性，更是注定了它歷史的複雜性與多元性。當我們進一步觀察南方四島國家公園，其豐富自然資源和地理位置，孕育屬於南方四島人群往來的獨有樣貌，從風帆時代海上針路的指引，到今日國家公園與在地社群共築的將來，有待這次課程師生一行去紀錄、體會。

過去的臺灣踏查旅遊史課程，海域和陸域交替實查體驗，本學期將視野看向大海，前往澎湖南方四島，展開此次海洋之旅。

旅遊的目的是什麼？筆者認為是對知識傳遞的驗證，將前人知識與個人經驗結合的體驗行為。綜觀臺灣早期旅遊文學，無論是西方探險家、傳教士或商人等，又或日本統治之下的官民探檢行為，其特色都在於旅程開展之前的知識脈絡建構後，出發前旅人抱持著前人觀點，與其後和在地社群的知識網路互動下，形成屬於自己的旅遊經驗。

澎湖南方四島歷史概述

澎湖為臺灣開發最早之地區，又因地理位置處於中國與臺灣本島間，成為海上船隻來往東西洋，從事移民或貿易的重要標的。南方四島國家公園，由東吉嶼、西吉嶼、東嶼坪、西嶼坪及周邊礁石及海域構成，於 2014 年公告成立，是我國最晚成立的國家公園，擁有相當豐富的地質地形與生態景觀，更是風帆時代往來商船、冒險者向藍海進發得海上指南。

南方四島海域首見於官方文獻，是康熙二十三年（1684）杜臻編輯的《澎湖臺灣紀略》：「……東吉、西吉，誘入臺之指南車也」，另外清乾隆三十年（1771）

* 國立臺灣師範大學臺灣史研究所碩士生

澎湖通判胡健偉的《澎湖紀略》也提到東、西吉嶼：「……二嶼平分，中隔一水。凡廈來船隻入臺灣者，皆以此二嶼為標準。」民間資料對於該海域的描述則早於官方，流傳於十六、十七世紀海上船隻的《指南正法》，記錄著十四條以羅經方位描述澎湖各島相對位置的「對坐」資料，其中提及東吉嶼有二條：「柑桔共打狗仔為乾巽對坐。」、「柑桔共勝朥嶼為子午對坐。」柑桔為東吉嶼舊稱，從對坐內容可以發現對島嶼相對位置的掌握，反應該地航海指標的重要性。

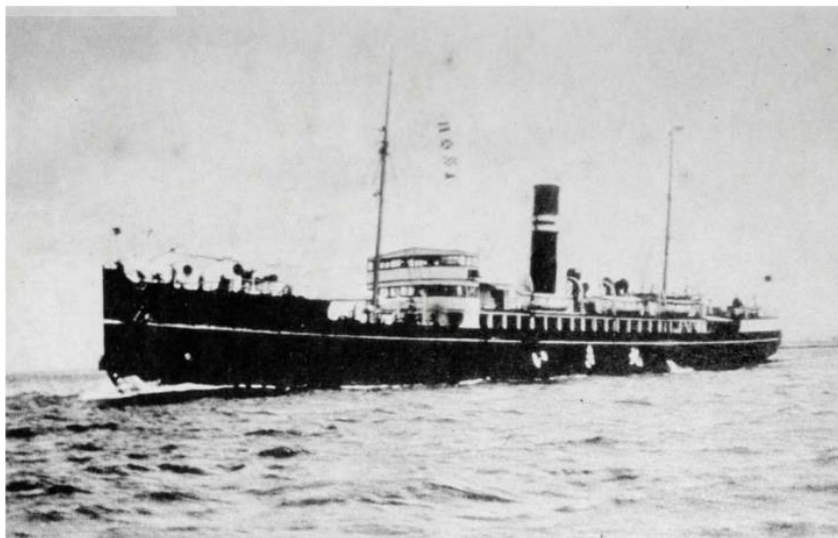
自臺灣本島出發

首日修課同學們兵分二路，由海空二路前往東吉嶼集合，海上路線由張素玢老師率隊，從臺南將軍港搭乘雙吉福氣號輪出發，大約一個小時航程抵達東吉嶼。當天天氣非常好，雲不多，但差不多來到臺澎中線時，回首望去，臺灣的山巒已消失在雲層中。

我倚著舷窗，忍不住打了盹，再次睜開眼就看到遠方海平面上微小凸起：「是東吉嶼！」隨著船隻靠近東吉嶼，海浪逐漸變大，日治時期霧峰仕紳林獻堂曾搭船前往澎湖，曾留下行經東吉的紀錄：

七時余與秋微、培火、五弟、成龍、侯全成由壽生醫院出發，……九時四十五分一行六人下壹岐丸，船大千八百噸〔噸〕，可容乘客三百五十人，兩日航行一回，乘客平均僅有五十人，船賃一等十元五角，二等六元，三等甲三元、乙二元。十時發高雄，風平浪靜，船上遠眺，頗娛心目。午後二時船近東吉，潮流稍急，一行皆感頭眩，不敢少動。四時餘過東吉，頭眩亦愈，遠望澎湖島，如經大火之後，毫無青蒼可愛之色，亦無高山，所見皆是沙崙而已。……¹

¹ 《灌園先生日記》，1933年10月3日。



圖一 日本大阪商船株式會社所屬壹岐丸，為高雄馬公往返的定期交通船

資料來源：井原伊三太郎，《澎湖島大觀》，1932。

船隻的顛簸讓林獻堂實在沒有欣賞風景的雅興，東吉嶼的海流讓他頭疼，就連遠方的澎湖群島，也只不過是海上凸起的沙丘罷了。頂著因浪顛簸的些微不適，我登上上層甲板，透過望遠鏡首先看到東吉嶼燈塔。雙吉福氣號此時正位於東吉嶼東邊洋面，該海域又被稱作澎湖水道，海流凶險，肇因於海底隱藏的大小礁石，地勢複雜容易形成八卦流，物品或人落水容易被暗流給捲到水下並難以脫困，稱作「落漈」、「入溜」，清代與日治時期便有不少兵輪與貨船事故。

隨著該海道重要性提升，為了改善當地海域航行安全，因此於明治四十二年（1909）決議興建燈塔，² 並於兩年後正式點燈啟用。³ 現有燈塔造型為昭和十三年，（1938），將原本的鐵造燈塔拆除，改建為鋼筋混凝土結構，塔身漆有黑白相間條紋。⁴ 之所以採用黑白相間配色，是因為再經常起霧的海域，黑白相間配色比純白色更易於船隻辨識。⁵

當船隻接近東吉嶼南側，正準備進入碼頭時，突然有股塑膠燃燒的臭味沖進鼻腔，仔細一瞧才發現碼頭靠近南方山丘的地方，不知道正在燒什麼東西。之後訪問國家公園志工才知道，那些是島上居民在焚燒私人垃圾，時間多選在清晨。

² 〈燈臺聯絡船〉，《漢文臺灣日日新報》，1909年6月23日，版2。

³ 〈東吉嶼燈臺之點火〉，《漢文臺灣日日新報》，1911年8月29日，版2。

⁴ 馬公生，〈東吉の新燈臺を見る〉，《臺灣日日新報》，1938年7月14日，版3。

⁵ 交通部航港局，「燈塔介紹」，<https://www.motcmpb.gov.tw/Information/Detail/3125d6a4-8313-4065-960f-0574776f60cb?SiteId=1&NodeId=495>，2022年07月25日瀏覽。

登上東吉嶼

「這裡可以租機車！租機車唷！」「風茹茶，來買風茹茶！」

甫一下船，島上的機車出租業者就大聲吆喝著，來島上的遊客大多是參加一日跳島行程，短促的行程和一日無多的船班，使得騎摩托車成為島上參觀最便利省時的方式。兜售風茹草的褒歌阿嬤，許春江女士，是東吉嶼的名人，一大早就推著親手煮的風茹茶，於碼頭涼亭唱著動聽優美的褒歌，國臺語交雜的叫賣聲，元氣十足。

（風茹草茶之歌）

囡仔吃了 勢大漢

小姐吃了 水嚙嚙

長輩吃了 會輕鬆

囡仔囡吃了 好育飼

老大人吃了 就活百二

東吉好吃是風茹草 人客意愛就來薈

先生來看 沒 kang-kim 吃我們的（guá ê）風茹草茶 百病好溜溜⁶

風茹草又稱「香茹」，是澎湖特產，與蘆薈、仙人掌被稱為「澎湖三寶」，風茹草洗淨後烘培曬乾，冷水下鍋，水滾後不急著撈出繼續泡兩小時，繼續讓植物營養滲透出來，味道微甘，有點像青草茶加上仙草茶的口感，是退熱消暑的聖品。東吉嶼過去男的捕魚，女的農作，種蕃薯、花生、高粱，走路去海邊撿螺，褒歌阿嬤說如今她體力大不如前，採摘野生風茹茶及仙人掌果的工作，只好由小女兒及姑丈接手。⁷

⁶ 本文褒歌採錄時間及地點：2022 年 7 月 11 日下午許春江女士，澎湖東吉林宅。

⁷ 許春江女士口述，記錄於澎湖東吉林宅，2022 年 7 月 11 日。



圖二 褒歌阿嬤許春江女士

資料來源：胡哲榕攝於澎湖東吉林宅，2022.07.11。

上了島就先拜碼頭，因為天氣實在過於炎熱，大夥決議在啟明宮休息。啟明宮是東吉嶼的信仰中心，主祀徐府王爺和五府千歲，廟內的「高山聖吉」牌匾，從上款嘉慶戊辰年葺月可以推測該廟最早建於清嘉慶十三年(1808)，而下款「同治壬申年重修眾弟子叩謝」則表示此廟曾於同治十一年重修。

廟宇為中國閩南式建築風格，建築廟頂、廟柱、地板等泥塑剪黏，無論是選材還是用色都相當別緻，與島嶼上其他因為失修而斑駁剝落，整體呈現質樸色澤的古厝形成強烈對比。廟前廣場與東吉碼頭相連，同時島上古厝大多面朝西向(登陸方向)，揭示島上生活與海洋的緊密關係，過去移居到東吉島的先民，倘若繞島一圈便會發現，只有島嶼西側灘地低平，適合上下船，也因此成為最早形成聚落的位置。

東吉嶼與大部分南方四島有著類似的共同命運，因為臺灣本島經濟發展和便利生活的社會拉力，於民國 50 年代島上人口開始減少，伴隨的是島上古厝因缺乏修繕而泰半荒廢，然而卻掩不住過去曾有的光彩。島上的民居縱使屋簷坍塌、壁磚剝落、雜草叢生，但從建築牆身、門柱、窗框和裝飾結構等，從選材到砌築之講究，無不呈現匠人技術之精巧。

島上無論是洋樓或澎湖傳統「四櫺頭」古厝，咕佬石與灰泥以亂石砌法砌成的堅實牆面仍勉力屹立著，往磚製窗拱裡頭看去，光線穿過頹圯屋簷的孔隙灑落室內，赤裸裸、硬生生地向旅人展示自己支離的現在進行式。雖然此刻穿梭於東吉嶼小巷，卻好似漫步在羅馬廣場上，在廢墟裡尋找曾經的過往。視線所及並不只是靜態的、被停格的某一時刻，而是東吉嶼的故事藉由廢墟作載體；不管是脊頭上鑲有的家族姓氏，或一閃而過的野貓，還是與拎著風茹草水瓶的島民擦身而過，都有如過去的榮光在耳旁喧囂，並與當下的寧靜交織成屬於筆者自己的島嶼旅遊。

東吉漫步

上午由本校環教所博班林維捷帶領導覽行程，下午同學分組訪問島上住民、駐島醫療人員和國家公園志工。下午島上開始吹起涼風，東吉嶼的風沒有明顯的鹹味，是清爽的、讓人放鬆的，島上的匆匆旅人卻也錯過島嶼最佳時刻離開了東吉嶼。賣豆花的大姊邀請我們一起去採摘仙人掌，採收仙人掌果實比想像的更為困難，操作時絕不能徒手，要戴上塑膠手套，但若稍有不慎就會被仙人掌刺給扎手，使用工具剪下的果實，洗淨、拔除密刺、撥掉果皮剖開後，還得取出果肉中的三角刺，耗時又費工。

熱心的大姊接著帶我們前往島嶼東側的潮間帶，介紹豐富的動物生態。一行人穿過菜宅小徑，兩側的草枝在落日餘暉下呈現金黃色澤，隨著飛吹拂擺動好不浪漫，然而矗立一旁的「小心毒蛇」路標，卻又時不時將我們從浪漫情懷中拉回。聽島民口傳，島上毒蛇這麼多是因為過去日軍在島上進行毒蛇研究，地點就在島上被稱做兵厝的日軍兵舍遺址，戰後日軍撤出，卻未將實驗用的雨傘節一併帶離。

東吉嶼的農作以旱作為主，旱作又分作「梯田」與「菜宅（圍仔）」，過去東吉嶼曾闢有大量耕地，種植高麗菜、玉米、高粱、花生和地瓜等作物，菜宅大多以咕佬石疊砌而成，用於遮蔽擋風的矮牆將坡地切割成一個個比鄰的方型耕地，特殊的視覺感受，讓我聯想到英國圈地運動下同樣以石矮牆作區隔的人文景觀，另外東嶼坪與沿著地貌起伏而修築的梯田，則又像是馬丘比丘遺址那般壯闊。人口外移後，村落外圍梯田大多荒廢，成為島上放牧山羊的地方，但是房舍一旁的「菜宅」（菜園），還是能看到少量瓜果蔬菜作物。⁸

⁸ 郭筱葳等撰，〈民生經濟篇〉，《望安鄉志》，頁 261-262。

無論是島上農作或是居民用水，全仰仗抽取地下水，東吉嶼的水井主要集中於島嶼東側的地勢低矮處。水井邊緣大多與地勢齊平，井深 4 至 5 公尺，稍有不慎，就怕不小心踩空跌入井內。過去汲水不知是使用水桶垂釣還是用竹製唧筒，如今大多用電動馬達汲水，以水管將地下水抽取到各家各戶。

把握太陽落下前的短暫時間，走上東吉嶼北側的八卦山山頂，因海底火山噴發形成的玄武岩島群，頂部是一片平坦，無明顯的高山起伏，在夕陽的照射下，我們靜靜地躺在草地上，被大海與夕照擁抱。



圖三 東吉夕照與踏查者，左後小島嶼為鋤頭嶼

資料來源：胡哲榕攝於東吉八卦山頂，2022.07.11。

東吉嶼登頂

標高僅 47 公尺的八卦山是東吉嶼的至高點，視野遼闊，可以把整個海域盡收眼簾。從最近的島上兵厝、碼頭和比鄰的鋤頭嶼，再到僅一水之隔的西吉嶼，將視野放遠能看到東、西嶼坪及諸邊島礁。站在山頂上，感受自己被周圍波濤洶湧的海洋給包圍。



圖四 東吉嶼的周邊島嶼

資料來源：胡哲榕攝於東吉嶼八卦山頂 2022.07.11。

說明：A.七美嶼 B.西吉嶼 C.東嶼坪嶼 D.西嶼坪嶼 E.頭巾嶼 F.草嶼 G.望安島

1923年5月20日，日治時期的首任文官總督田健治郎結束澎湖巡視之行後，搭乘桐號驅逐艦返回臺灣，總督看向東面海洋彼端並且感嘆：

前十一時十分發，乘汽艇而移桐號，中川、中島二少將以下送來者數十人。十一時半，拔錨，為達觀屬島形勢，取航路於西方，過八罩島西側，遙望見花嶼及貓嶼於右舷，自網垵澳左折而望大嶼於右舷，東、西兩吉嶼及西嶼坪等小島於左舷，而出大海，水天渺茫無所見，唯白雲如奇峰湧結於東方，是臺灣也。蓋高山深林，水蒸氣之所鬱蒸而然。有一詩：
澎湖辭去順風還，取次縫行群島間；極目清空無所見，夏雲寄處是臺灣。⁹

田健治郎一行於早上十一點半離開澎湖，軍艦首先繞行今望安島西側，船舷右側視野最遠處有花嶼、貓嶼，接著於望安島東南側左轉，七美與和南方四島諸嶼由右至左依序出現，軍艦告別東吉嶼後駛入汪洋，總督望著臺灣的方向，試圖在雲朵間尋覓臺灣蹤影。我在今年六月於網路上看到一張照片，內容是從澎湖拍到玉山與登頂者的景象，於是便有如此想法：「既然能從澎湖看到臺灣本島，那麼這次南方四島行，是否也能如此幸運？」

我獨自走上八卦山頂，拿起標註有羅經方位的指南針，對準南北子午線後，以東吉嶼為觀測基準沿甲庚方向望遠方看去是七美嶼（大嶼），¹⁰ 再向子午方向看去是澎湖本島東側，¹¹ 但是把視角望向正西方，海平線彼端只有雲層聚集，卻看不到臺灣。

第二天清晨早上與老師同學島上漫遊，看完日出，正當我們準備離開山頂時，卻突然看到遠方雲層中有類似山型輪廓，筆者趕忙打開手機的 Peakfinder 應用程式，經比對確認是臺灣的北大武山，再往南就連南大武山也為肉眼所見。或許田健治郎總督也同我望向藍天最遙遠處，渴望能從中找到臺灣，滿足遠遊必要的憑藉，將當下意念投射到汪洋中小島。

我站在東吉嶼八卦山頂，眼光無限地拉遠往海平線眺望，直到整個南方四島全映入眼簾時，臺灣是否有可能消失在海平線的那一端？這是在閱讀海洋史相關研究時一直保持著的疑問，又可能是在茫茫大海中，將自身渺小的情感，投射到南方四島之於臺灣定位的思考，不只一次問自己：「這真的是臺灣史嗎？好像有點世界史的感覺，又好像東亞史的一部分。」

⁹ 《田健治郎日記》，1920年5月20日。

¹⁰ 甲庚向，坐西偏南向東偏北，度數介於247.6~262.4度之間。

¹¹ 子午向，作正南向正北，度數180度。



圖五 海平面上的臺灣北大武山與南大武山

資料來源：余立誠攝於東吉嶼氣象站，2022.07.11。



圖六 羅盤辨位

資料來源：胡哲榕攝於東吉嶼八卦山頂，2022.07.11。

島嶼巡航

7月12日中午我們離開了東吉嶼，展開此次行程最重要的四島巡航。前一晚老師與同學們圍繞著船長許泉勝，當地人都叫他「憨面」，船長從懂事起就開始跑船，雖然曾待過辦公室，但最後還是選擇大海作自己的歸屬。跑船是體力活，小胳膊、小臂膀練得精壯，皮膚黝黑發亮是許船長的榮譽勳章，標準的海上男兒。大夥一邊與船老大討論明天的行程分明天的行程。



圖七 張素玢老師（左）與許船長（右）討論海上航線

資料來源：胡哲榕攝，2022.07.11。

12日一早，我們一行人來到碼頭邊，登上勝發號，那是一艘玻璃纖維船體釣船，長十餘公尺，寬3公尺，相比於雙吉福氣號小上許多，露天座椅加上兩側的扶攔，我甚是恐懼，實在沒把握暈船藥是否能克盡職責。



圖八 許船長將行李搬運至船艙

資料來源：胡哲榕攝於東吉碼頭-勝發號船上，2022.07.12。

船隻發動，柴油引擎轟隆隆聲響起，伴隨著一陣刺鼻的煙霧，船長先將船隻駛至東西吉廊道，接著繞過鋤頭嶼，航行到西吉嶼北面海岸，北面海岸是橫亙海上的壯麗柱狀玄武岩景觀，尤其是近年深受眾人嚮往的西吉嶼藍洞。西吉嶼的藍洞原稱作灶籠，頂部玄武岩自然塌陷，側邊玄武岩柱因海蝕作用形成一開口，正午時間，陽光直射頂端洞口，洞口正下方海水泛出晶瑩剔透的水藍，產生非常夢幻美麗的景觀。

離開西吉嶼後不久，船隻航行到望安和西嶼坪中間海域，該海域於文獻中稱作頭巾水道（頭軍水道），大約是八罩南方至頭巾嶼及附近礁嶼一帶，海深 20 米至 38 米不等，其中礁石雜處，十分危險。筆者觀察船隻航行於該處海面時，直觀上海面並無明顯波浪，海底卻可能暗藏伏流，特別恐懼。

船隻抵達西嶼坪，雖說是碼頭，但實際上只是座簡易的防坡堤平臺，僅能供小船暫時停泊，碼頭上建物就屬華娘廟最為明顯，一旁則是發電機房，島民僅有夫妻二人，自然地擔負起機房維修工和廟宇主持的工作。

廟旁有一涼亭，正好有幾名工人在歇息，詢問後才知道是高雄荖濃、六龜，受雇來島上清理海漂垃圾。園區內島嶼大多是岩石海灘，即使東吉嶼、東、西嶼坪有港口能停靠，然而海風、波浪卻總是把海漂沖上礫石岸上。若要登岸，還得抓準漲潮時機，駕駛小型膠筏搶灘登陸，海漂垃圾只能徒手撿拾，再以太空包打包，最後將垃圾一袋袋扛上膠筏，小筏的載運量有限，打包完的垃圾得多次作業，更得看天氣和海流的臉色，每天的潮汐和洋流，讓這份工作看不見結束的盡頭。

登東嶼坪

東嶼坪嶼的地形起伏，主要由兩座被稱作前山、後山的坡地構成，前山海拔 63 公尺，也是南方四島中海拔高度最高的島嶼，後山最高處為 44 公尺，兩山坡中前有一低窪狹長低地，又稱作「沙溝仔」。島上聚落分布呈現三種樣態，一為現有港口旁的聚落，現居島上者多居於此。其次為島的中西邊面海而建的聚落，為較古早的水泥式平房為多，現有部分賞海活動業者於此開業。沿小路往金龍塔方向走，依照地勢在沙溝仔有幾戶建成較為久遠的民宅。

前山於 2021 年時曾舉辦過兩次手作步道工程，築出一條以東嶼坪警察派出所後方山腳為起點，沿著前山南面向上至坡頂終點的人工步道。由於筆者本人相比參與浮潛，內心更渴望島上步行，在國家公園志工介紹下選擇了繞島行程，首先將登上前山山頂，在山頂喘口氣，在沿著步道走下沙溝仔，最後沿島嶼西側濱海步道返回遊客服務中心。



圖九 東嶼坪前山山頂步道，遠方為後山山坡梯田景觀

資料來源：胡哲榕攝於東嶼坪，2022.07.12。

登上前山步道，望向西面的西嶼坪嶼，可以看到碼頭東側有一延伸出去的淺礫石灘，雖然離島不遠就沒入海平面下，但可以隱約看到其與東嶼坪嶼連接。已故空拍攝影師齊柏林曾拍下東西嶼坪照片，便可以看到兩座島嶼之間的海底地形較高，形成帶狀的地形凸起，而清代夏獻綸《臺灣輿圖》當中有幅〈澎湖廳圖〉，同樣繪有一條由西嶼坪延伸至東嶼坪的連接線。

林豪《澎湖志略》稱東、西嶼坪二嶼為「半坪嶼」。從二嶼合稱為「半坪嶼」來看，筆者認為東半坪和西半坪二嶼於清文獻中應視作一個嶼，原因正是中間的淺礫石灘形成的空間認知，本是同一嶼卻又分為二坪。同時東、西嶼坪於《澎湖志略》中同為網垵澳嶼坪社，日治時期稱作網垵澳嶼坪鄉，直到民國 55 年(1966)嶼坪村才劃分為東坪村、西坪村二村，原因正是中間的淺礫石灘形成的空間認知。藉此次登頂遠眺，我踏上了輿圖中的場域。



圖十 西嶼坪嶼東側延伸出去的淺礫石灘

資料來源：胡哲榕攝於西嶼坪嶼碼頭，2022.07.12。



圖十一 沙溝仔澎湖「四樓頭」古厝

資料來源：胡哲榕攝於東嶼坪沙溝仔，2022.07.12。

微觀海水變化

7月14日，回程我與臺文所同學選擇搭船回臺，是想走一遍風帆時代先輩來臺的路線，期望能從海上觀島、洋面變化等面向尋求歷史文本的重現。

我們搭乘百麗輪雲豹號離開馬公港，出港後船舷左前側是俗稱「蛇頭山」的凸出半島，荷蘭人曾於此建立風櫃尾城堡作為控制中心。船隻過虎井嶼後向左轉，船舷右側遠方已可見到東、西吉嶼、東西嶼坪嶼由左至右躺在海平面上，拿起望遠鏡我們直盯著東吉燈塔，確實黑白相間的塔身更易於辨識。返程是陰天，但海水顏色變化很分明，航行至海峽中線時更有清楚的分界線，對應郁永河：「然二溝俱在大洋中，風濤鼓蕩，而與綠水終古不淆，理亦難明」，隨著船隻逐漸接近臺灣，顏色變化的順序竟同樣與文本雷同：「二十四日，晨起，視海水自深碧轉為淡黑，回望澎湖諸島猶隱隱可見，頃之，漸沒入煙雲之外，前望臺灣諸山已在隱現間；更進，水變為淡藍，轉而為白，而臺郡山巒畢陳目前矣」。雖然船隻因安全考量並未開放露天甲板，但看到臺灣本島逐漸出現在海平面上，我們都為選擇海路陸返臺而高興不已。

歷史學研究似乎對「想像」有所疑慮，這或許與想像一詞的模糊概念，相比於史學對文本解析並建構出的迫真，兩者之間似乎是衝突的。然而我認為想像於腦中形成的畫面，同樣是根基於對史料的充分解讀，即使讀上百卷，都不如實際走進歷史空間，時間、空間的實際感受更容易產生衝擊。

今日旅遊著重「體驗」，旅者的情感訴求和過程的手段便相當重要。這次旅程中，我不斷追求與歷史文本對話，今日動力船隻駛離東吉嶼，朝辰巽方位只需一小時就能抵達臺灣，¹² 親眼見海水變化，感受船隻在進到黑水溝的顛簸，便是走進歷史現場，感受文本的一種實踐。

¹² 《指南正法》福建沿海港口至澎湖、臺灣航路：「船在觀音澳開，用丁未二更、單午七更、單丙半更，船頭對桔。見嶼，杠、繚在澎湖東過，共九更半折單午四更半，丁午五更。」桔應為東吉嶼，可以見得從船隻從東及航行至臺灣至少得九更時間。



圖十二 臺灣海峽海面顏色分界明顯

資料來源：余立誠攝於海峽中線，2022.07.14。



圖十三 船隻向辰巽方向前行，圖中島嶼由左至右分別為東吉嶼與鋤頭嶼

資料來源：胡哲榕攝於百麗輪雲豹號，2022.07.14。